

Terceras lenguas: Rumano I

Datos de la Asignatura

Código	103461	Plan	2009	ECTS	3
Carácter	optativo	Curso	1 y 2	Periodicidad	Primer cuatrimestre
Área	Filologías				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	STUDIUM			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Luminita Marcu	Grupo / s	1
Departamento	Lengua Española		
Área	Filología Románica		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Antiguo Seminario de Románicas, mesa 23		
Horario de tutorías	Lu, Ma, Jue, 11.00 - 13.00		
URL Web			
E-mail	lmarcu@usal.es	Teléfono	642356056

Objetivos y competencias de la asignatura

Describir brevemente los rasgos fonéticos, morfológicos, sintácticos del rumano, semejanzas y diferencias en relación con otras lenguas románicas

Describir brevemente el proceso de formación de la lengua rumana y sus etapas de desarrollo

Reconocer y describir el lugar del rumano dentro de las lenguas románicas

Capacidad de distinguir y pronunciar los sonidos de la lengua rumana, leer correctamente un texto en rumano

Utilizar el rumano en situaciones sencillas relacionadas con la vida cotidiana (a nivel de A1 del Marco Europeo de las Lenguas)

Capacidad de leer, con fines investigadoras, un texto rumano (con la ayuda del diccionario), entendiendo correctamente el 60% de su contenido

Competencias específicas:

CE8 - Información relativa a la lengua rumana y a la Románia oriental

CE9 - Producción científica escrita relativa al rumano

CE10 - Bibliografía relativa al rumano

Nivel A1 de la lengua rumana, conforme a las competencias que supone este nivel en el Marco Común Europeo de las Lenguas (Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.)

Competencias básicas/generales.

Transversales.

Relacionados con el estudio de una de las lenguas románicas, el rumano

CB1, CB2, CB3, CB4, CB5

CG2, CG3

1. Presentación de la lengua rumana, lengua de origen latín. La formación del idioma.
2. Presentación de la lengua rumana. Léxico de sustrato, léxico heredado y prestamos. Alfabeto, sonidos y grupos de sonidos específicos del rumano, reglas de pronunciación (en contraste con los sonidos del español y del inglés)
3. El saludo. Formulas de presentación. El verbo *a fi* en indicativo presente.
4. La nacionalidad, otras formulas de presentación y descripciones básicas. El verbo *a se numi*. El verbo *a fi* con el pronombre personal correspondiente.
5. Formulas de cortesía, excusas, agradecimiento. Las preposiciones más usuales: *in, din, la, pe, spre*. Los verbos *a sta* y *a fi* (en contraste con ser/estar).
6. Los verbos **a lua, a locui, a avea**. El pasado simple (perfectul compus) del verbo *a fi*. Elementos del léxico común, conversación minimal en contextos específicos. Practica de los sonidos rumanos.
7. Las estaciones del año, los días de la semana, fecha y hora. El numeral cardinal, formas simples.
8. El sustantivo, numero y genero, el artículo indefinido. El numeral cardinal, formas compuestas.
9. El sustantivo, el artículo definido. Léxico y conversación.
10. El artículo indefinido y definido en genitivo-dativo.
11. El adjetivo, acuerdo con el sustantivo; los colores. Léxico y conversación.
12. Rasgos de los cuatro conjugaciones del verbo rumano.

Metodologías docentes

Presenciales:

Clases teórico-prácticas

Presentación de la asignatura

Exposición de contenidos gramaticales

Prácticas en el aula: lectura, ejercicios individuales, ejercicios en grupo, oralmente y por escrito, tareas comunicativas, ejercicios de traducción

Tutorías, dudas

Evaluación continuada y examen escrito

No presenciales:

Ejercicios individuales, preparación para el examen, lecturas contrastadas de libros rumanos traducidos al español

Seguimiento on-line por parte del profesor a lo largo de todo el año universitario

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		4			4
Prácticas	- En aula	20		30	50
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates					
Tutorías		20	20		
Actividades de seguimiento online			10		10
Preparación de trabajos					
Otras actividades (detallar)					
Exámenes		1		10	11
TOTAL					75

Recursos

Manual del curso y libro de ejercicios:

Daniela Kohn, Manual de limba română pentru străini (A1, A2), Editorial Polirom, 2009.

Daniela Kohn, Manual de limba română pentru străini. Exerciții, Editorial Polirom, 2009.

Otros manuales útiles:

Pologea, Mona, Limba română pentru străini, Editura ICR, București, 2008.

Hedeșan, Otilia (coord.), Bun venit în România! Manual de limbă română și de orientare culturală pentru străini, Editura Mirton, Timișoara, 2010.

Medrea, A.; Platon, E.; Sonea, I.; Vesa, V.; Vileu, D.; Teste de limba română ca limbă străină (A1, A2, B1, B2), Editura Risoprint, Cluj- Napoca , 2008.

Moldovan, V., Pop, L., Noi deschideri pentru limbi. Româna, 2008.

Pop, L., Autodidact, 2008.

Cojocaru, Dana, You Can Speak Romanian?, Editura Compania, București, 2008.

Suciu, R., Fazakaș, V., Româna la prima vedere – Manual pentru începători, Editura Compania, București, 2006.

Dafinoiu, Cristina, Limba română pentru studenții străini. Teste și exerciții, București, Cartea Universitară, 2006

Vasilescu, Andra (coord.), Limba română ca limbă străină. Dosare pedagogice, Editura Universității din București, 2006.

WEB:

<http://www.linguasnet.com/>

<http://www.quieroaprenderrumano.blogspot.com.es><http://www.verbix.com/languages/romanian.shtml>

<http://www.dprp.gov.ro/elearning/>

<http://www.dprp.gov.ro/elearning/>

Lecturas para profundizar aspectos teóricos:

Mioara Avram, Marius Sala, Les presentamos la lengua rumana, Publicaciones Universidad de Alicante, 2014

<http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/cclasica/esc311ap04.htm> (para ver la evolución de algunas palabras del latín al castellano)

Constantin G. Giurescu, La formación del Estado nacional unitario rumano, Editorial Ayuso, Madrid, 1978

Productivity of the Weak Verbs in Romanian, Fernando Sánchez Miret, Folia lingüística: Acta Societatis Linguisticae Europaeae, ISSN 0165-4004, Vol. 40, N° 1-2, 2006, págs. 29-50

Los diptongos [ie], [ue] en la Romania y su relación histórica con [ie, ue, ou], Fernando Sánchez Miret, Verba: Anuario galego de filoloxía, ISSN 0210-377X, N° 24, 1997, págs. 83-97

Dan Munteanu Colan, Guía de conversación: español-rumano, București, Editura Sport-Turism, 1985 [245 pp. Reimpresión: 1991, Oviedo, Universidad de Oviedo]

Dan Munteanu Colan, La génesis de las lenguas románicas, resultado del contacto lingüístico” en Annick Englebert, Michel Pierrard, Laurence Rosier, Dan Van Raemdonck (eds.), Actes du XXIIe Congrès international de Linguistique et Philologie romanes. Bruxelles, 23-29 juillet 1998, 9 vols., Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2000, t. 9, pp. 201-215

Dan Munteanu Colan, “La unidad cultural-espiritual y lingüística de la Romania” en R. Alamela Pérez, D.A. Igualada Belchí, J.M. Jiménez Cano, A. Vera Luján (coords.), Homenaje al Profesor Estanislao Ramón Trives, 2 vols., Murcia, Universidad de Murcia, 2003, vol. 2, pp. 593-607

Dan Munteanu Colan, “¿Hacia una nueva modalidad románica de contacto?: Cómo hablan los rumanos residentes en España”, en Thede Kahl (Hg). Das Rumänische und Seine Nachbarn, [Berlin,] Frank & Timme Verlag, 2009, pp. 279-295.

Dan Munteanu Colan, “Sobre el territorio de formación de la lengua rumana”, Philologica Canariensia (Las Palmas de Gran Canaria) 0 (1994), pp. 301-32

Sistemas de evaluación

Evaluación:

Contenidos a evaluar en el examen escrito:

- dictado para la evaluación del conocimiento de los sonidos y grupos de sonidos rumanos
- fórmulas sencillas de presentación
- los verbos *a fi*, *a sta*, *a lua*, *a locui* en indicativo presente
- el verbo *a fi* en pasado simple (perfect compus)
- el numeral cardinal
- estaciones del año, meses, días de la semana
- reconocimiento del genero, numero y artículo del sustantivo en contexto; dado
- traducción del rumano al español de un texto sencillo, saturado de elementos de origen latín y con la ayuda del diccionario

Criterios de evaluación:

- presencia y actividad a lo largo del curso (40%)
- examen escrito (60%)